

# Marionnettes

11<sup>ÈME</sup> SEMAINE INTERNATIONALE EN PAYS NEUCHÂTELOIS  
DU 11 AU 20 NOVEMBRE 2005



[www.festival-marionnettes.ch](http://www.festival-marionnettes.ch)

		VENDREDI 11	SAMEDI 12	DIMANCHE 13	LUNDI 14	MARDI 15	MERCREDI 16	JEUDI 17	VENDREDI 18	SAMEDI 19	DIMANCHE 20	
NEUCHÂTEL	CENTRE CULTUREL NEUCHÂTELOIS	Ouverture 18h00 LES SOULIERS ROUGES Leikhópurinn Raudu Skórnir → p.2 20h30			LES SOULIERS ROUGES Leikhópurinn Raudu Skórnir → p.2 20h00			MARIE, MARIE Renate Wünsch → p.15 20H30		AU MILIEU DU DÉSORDRE La Belle Meunière → p.18 17h00	AU MILIEU DU DÉSORDRE La Belle Meunière → p.18 15h00	
	THEATRE DU PASSAGE		HOUSE OF NO MORE Big Art Group → p.8 20h30								TERRE D'ARÈNE Au Cul du Loup → p.21 17h00	
	PASSAGE PETITE SALLE	NEVSKY PROSPEKT Théâtre Potudan → p.4 22h00		NEVSKY PROSPEKT Théâtre Potudan → p.4 20h30								
	MAISON DU CONCERT									MIDSUMMER NIGHT'S DREAM- REORGANIZED Bochdansky/ Wilde & Vogel → p.17 20h30		
	CAVE DU CONCERT							PROLIXE Ateliers du Spectacle → p.12 18h00	PROLIXE Ateliers du Spectacle → p.12 18h00			
	THEATRE DE LA POWDRIERE *		DÉGAGE PETIT ! Cie Gare Centrale → p.7 17h00	DÉGAGE PETIT ! Cie Gare Centrale → p.7 17h00		PRETTIG VERDWAALD Ad van Iersel → p.9 20h30					DIAPHANIE Barbara Mélois → p.16 15h00	
	GALERIE YD		LOS GRUMILDOS Ety Fefer → p.5 11h00 - 12h30 22h00 - 23h00	LOS GRUMILDOS Ety Fefer → p.5 18h30 - 20h00	LOS GRUMILDOS Ety Fefer → p.5 18h30 - 20h00			DANCE & YOU Brigitte Pougeoise → p.13 18h00 - 20h00	DANCE & YOU Brigitte Pougeoise → p.13 18h00 - 20h00			
LA CHAUX-DE-FONDS	L'HEURE BLEUE									TEATRO DELUSIO Familie Flöz → p.20 20h30		
	BEAU-SITE	LUBIE Les Rérouteurs → p.3 20h30						LEG@RON Mireille&Matthieu → p.14 20h30	LEG@RON Mireille&Matthieu → p.14 20h30	IVI SA VIE Cie Mediane → p.19 17h00	IVI SA VIE Cie Mediane → p.19 15h00	
	TEMPLE ALLEMAND		TERRE D'OUBLI AXE Théâtre → p.6 15h00 / 18h00	TERRE D'OUBLI AXE Théâtre → p.6 15h00								
	THEATRE ABC						PETITE HISTOIRE... Barbara Mélois → p.11 17h00		PROLIXE Ateliers du Spectacle → p.12 18h00	PROLIXE Ateliers du Spectacle → p.12 18h00		
LE LOCLE	LE CASINO						WOMBAS'DIAS Ad van Iersel → p.10 15h00					
MOTIERS	MASCARONS								DIAPHANIE Barbara Mélois → p.16 19h00			

\* BAR DE NUIT: APRÈS LES SPECTALES, "LA TAVERNE MEXICAINE" EST OUVERTE AU THÉÂTRE DE LA POWDRIÈRE.

## Organisation, remerciements

### Organisation

Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel  
Théâtre Populaire Romand, La Chaux-de-Fonds  
Centre Culturel Neuchâtelois, Neuchâtel

### En collaboration avec

Théâtre du Passage, Neuchâtel  
Maison du Concert, Neuchâtel  
L'Heure Bleue, La Chaux-de-Fonds  
Casino La Grange, Le Locle  
Théâtre ABC, Centre de culture, La Chaux-de-Fonds  
Théâtre des Mascarons, Môtiers  
Galerie YD, Neuchâtel

# Un voyage, des curiosités et des merveilles !

Terra Incognita !

Aujourd'hui le festival met le cap vers de nouvelles dimensions imaginaires. A l'heure où tout semble pensé, calculé et circonscrit, c'est à l'art et à la science de révéler des continents inconnus.

Depuis des siècles, la marionnette comme la peinture, la musique ou le théâtre se modifie, se transforme et cherche sa résonance avec l'époque qu'elle habite.

Marionnette : un mot, une notion, une réalité qui depuis longtemps a éclaté en mille concrétisations possibles. La marionnette aujourd'hui, bien au-delà d'un objet est un langage singulier qui ouvre à un autre reflet du monde.

Au cœur des matériaux, des technologies et des mots, la marionnette est toujours en quête de sa propre image dans le tourbillon des images. C'est au gré de chemins détournés qu'on se retrouve soudain au cœur de soi-même !

De l'Islande au Pérou, des Etats-Unis à la Russie, de la Suisse à l'Europe, des artistes et des compagnies aux démarches étonnantes. Un vent frais dans un monde où tout se normalise, où la prise de risque devient folie onéreuse et le produit consensuel, rentable.

Bienvenue à l'Autre, à l'imaginaire en liberté aux explorateurs rêveurs !

Et Bienvenue à vous tous qui, nous l'espérons, serez nombreux à nous rejoindre pour ce fabuleux voyage !

## La 11ème Semaine Internationale de la Marionnette bénéficie du soutien de :



Etat de Neuchâtel



Ville de Neuchâtel



Ville de La Chaux-de-Fonds



Ville du Locle

Avec le soutien de la  
Loterie Romande



L'EXPRESS

L'Impartial



BCN

STANLEY THOMAS  
JOHNSON FOUNDATION

CRV Investment

MIGROS  
pour-bien-culturel

INOX  
INOX GRAPHIC DESIGN

## Nous remercions chaleureusement les Amis du Festival :

M. Joël von Allmen, photographe et les Ateliers 6°Est

La Fondation pour le Rayonnement de Neuchâtel

Hôtel Alpes et Lac

Paci SA

Restaurants :

Le Cardinal, Chez Max & Meuron, Le Paprika, L'Interlope, Brasserie Le Jura

Lenzlinger SA

Et merci encore aux généreux mécènes qui ont tenu à garder l'anonymat.

# Les Souliers Rouges

Leikhópurinn Raudu Skórnir, Reykjavik, Islande

d'après C.H. Andersen  
Mise en scène: Benedikt Erlingsson  
Lumières: Sigurdur Kaiser  
Jeu: The Group

Une scénographie dépouillée, des élastiques comme des câbles auxquels se suspend et se prend la vie, une marionnette fascinante, des masques expressifs, loin de toute anecdote, cette compagnie islandaise propose une version bouleversante de ce conte cruel.  
Au travers d'une manipulation radicale, parfois brutale, on assiste stupéfait au développement inéluctable d'un piège satanique.

Une jeune fille, par trop d'égard pour elle-même, par manque d'amour pour les autres, se laisse séduire par les souliers rouges, qui sitôt enfilés n'auront de cesse de la faire danser jusqu'à l'épuisement. Pour échapper à son destin, elle demandera au bourreau de lui couper les pieds...

Une danse de l'âme, une torture du corps, un personnage réduit à l'essentiel qui devient plus vivant que les vivants et accède à la plus profonde humanité.

Au milieu de personnages masqués qui sont comme des forces qui s'affrontent, des allégories énigmatiques et terrifiantes d'un jeu de société, l'être humain, livré à lui-même est bien fragile !

*Once upon a time there was a child... so poor that she had no shoes but from the leaves in the forest she made herself a pair of red shoes. This is a story about addiction. About a girl dancing in "The Red-Hot Shoes of the Devil" and cannot stop. Until the shoes have to be cut off. Together with the feet. Words, music and puppets hanging from rubber threads.*



# Lubie

Concert spectaculaire  
Compagnie Les Remouleurs, Montsout, France

Deux violonistes, des mains et des machineries à lumière. En ouverture du festival, un spectacle intime et magique : Les Remouleurs rendent hommage à la main, outil premier de l'homme et du marionnettiste !

Inspirés et transcendés par les duos pour violon de Belà Bartok et Luciano Berio, des personnages apparaissent, des scènes s'esquissent, se succèdent avec virtuosité. Un théâtre à mains nues (ou presque) baigné de sensualité et de violences musicales. Et la main s'agrandit, se démultiplie, se modifie dans le jeu et les projections des troublantes images du « Cyclope ». Cette étrange machine, inspirée des techniques lumineuses du XVIIIe siècle (lanternes magiques, miroir sans tain, « camera oscura », praxinoscope, et autres boîtes optiques) produit des images en direct étonnantes.

Un spectacle comme une féerie respectueuse en forme de minuscules chansons de gestes amusantes et profondes, provocantes et douces et sans conteste singulières !

Etienne Valet, concepteur de systèmes de projection, a reçu à plusieurs reprises le prix « Lumière » au Trophée Louis Jouvet (1998, 2000, 2002).

*Opening the Festival, the French company Les Remouleurs pay tribute to tribute to the hands, the basic puppeteer's tools. Two violinists, music and extraordinary light machineries... Both inspired of Belà Bartok's and Luciano Berio's duets for violins and of optical techniques coming up in the 18e century (such as magic lantern), "Lubie" shows musical fairies and outstanding images live.*



Musique : Luciano Berio et Belà Bartok  
Interprétation au violon : Julien Boutin et Frédéric Aurier

Manipulation : Anne Bitran  
Inventions lumineuses et lumière : Olivier Vallet  
Mise en scène : Bénédic Ober  
Costume : Catherine Coustère  
Eléments scéniques : Denis Mallos  
Technique : Hervé Frichet et Benoit Aubry  
Coproduction : Les Remouleurs, la Scène Nationale de Cavillon, le Conseil Général du Val d'Oise

Vendredi 11 novembre 20h30  
Lundi 14 novembre 20h00  
Théâtre du Pommier, Neuchâtel



Adultes Texte Islandais Durée



Adultes Musique Durée

# Nevsky prospekt

Théâtre Potudan, St-Petersbourg, Russie

D'après "La Perspective Nevsky" de Nicolas Gogol  
Adaptation et mise en scène : Ruslan Kudashov  
Scénographie et marionnettes : Alevtina Torik,  
Andrey Zaporozhsky  
Musique : Vladimir Bichkovsky  
Interprétation : Ruslan Kudashov, Maxim Gudkov,  
Denis Pianov, Irina Krivtchenok, Anne Mironova

La grande ville et l'artiste : des rêves, l'enfer et le paradis.  
« Les aventures les plus extraordinaires sont celles qui se déroulent dans la Perspective Nevsky. Oh ! N'ayez jamais nulle confiance en ce que vous y voyez ! Tout n'est que mensonge ici, tout n'est que rêve, et la réalité est complètement différente des apparences qu'elle revêt ! »

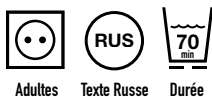
Et la Perspective Nevsky à St-Petersbourg se remplit à nouveau de passants et les voyages commencent. Avec de petites marionnettes à gaine, à fils et des ombres, le Théâtre Potudan nous emmène au cœur de la Russie avec ses personnages, sa philosophie et son atmosphère. Et le public glisse dans les abysses de cette ville et les méandres de l'âme humaine !

Ce spectacle, déjà invité en Angleterre et à New York, a reçu à plusieurs reprises la mention « meilleur spectacle » à l'occasion de différents festivals (Festival Mondial de la Marionnette à Prague, Festival de Brest en Biélorussie). De plus, il a été honoré de la très haute distinction russe « Golden Mask » en 2003.

*An adaptation for puppets by the Potudan Theater of Gogol's short story about St. Petersburg's most famous street. The performance shows the philosophical prose of Russian classics and the theme of the artist in the city, translating text into visual images, using different scales and puppet techniques. The shadow puppets play with their fleshlessness, the glove puppets inhabit hell and the marionettes are torn from their threads to vanish in abyss of Petersburg's gloom.*



Vendredi 11 novembre 22h  
Dimanche 13 novembre 20h30  
Théâtre du Passage, Neuchâtel



Adultes Texte Russe Durée

# Los Grumildos

Ety Fefer, Lima, Pérou

Bienvenue au bar Cairo, à la Casa Miraflorina. La maison close, le Lupanar, les marionnettes du bordel nous ouvrent leur porte !

Entre lumières rouges, whisky, bières et les différentes salles de la maison, s'animent toute une galerie de personnages en plastiline articulée : une visite incroyable !

Le grotesque se mêle au réel et on reste fasciné devant cette installation qui propose son show !

*"Los Grumildos" have the permanent grimace of those who drink too much. These small articulated plastic figures have their own life, living in a world halfway between puppet theatre and a doll's house. Some Grumildos live in Bar Cairo and the brothel two floors up. Others form part of a music band, made up of a mixture of animals and humans. An installation of moving figures, charged with humour, music and fantasy.*



Conception, réalisation et interprétation : Ety Fefer

Samedi 12 novembre  
de 11h à 12h30 et de 22h à 23h  
Dimanche 13 novembre  
de 18h30 à 20h  
Lundi 14 novembre  
de 18h à 20h  
Galerie YD, Neuchâtel



Adultes Musique Durée

Concert-spectacle

# Terres d'oubli

Axe-Théâtre, Paris, France

Idée et composition musicale : Kamal

Hamadache

Mise en scène et scénographie : Sigrid

Gassler

Avec le soutien de la DRAC Champagne-Ardenne, la Ville de Charleville-Mézières et la Région Champagne-Ardenne

Terres d'Oubli est un projet pluridisciplinaire qui réunit le monde musical électronique, informatique et mécanique et l'univers du théâtre de marionnettes associé aux nouvelles technologies. Un itinéraire au travers de différents modules, un voyage à travers le labyrinthe des souvenirs et de l'oubli comme l'approche d'une mémoire mécanique, informatique et humaine. Parmi les spectateurs « vivent » des sculptures musicales, comme des éclats de mémoires, qui tentent de communiquer, qui essayent de rester en mouvement, qui luttent contre le déséquilibre.

Une manipulation affolante où le son manipule l'objet et l'objet le son... interactivité mécanique et électronique et les images naissent et l'émotion prend corps dans l'écoute et la contemplation. Fascinant !

Sigrid Gassler, marionnettiste, récupère de la ferraille pour en faire des structures organiques et cinétiques actionnées par le simple jeu de l'équilibre ou des moteurs programmés.

Kamal Hamadache, compositeur, élabore son travail à partir des techniques numériques de traitement du signal où bruits et sonorités du monde animal, végétal et minéral se mêlent à ses propres sons.

Des artistes à découvrir de toute urgence !

*Putting together puppet theater and new technologies such as computer processing and electronic music, "Terres d'oubli" proposes a trip into the labyrinth of memories. Musical sculptures are powered by engines, objects are manipulated by sounds. Fascinating images and strong emotions emerge from listening and contemplating.*



# Dégage, petit !

Compagnie Gare Centrale, Rhodes Saint-Genèse, Belgique

Un chef d'œuvre ! Un univers pétillant, cynique, loufoque où l'humour et l'émotion nous saisissent à chaque instant. « Dégage Petit ! » s'est développé à partir d'un rêve : un sac contenant un poussin dont il faut prendre soin. Se pose alors le choix de s'en occuper pour qu'il vive ou de le laisser s'étouffer en l'oubliant. Surgissent alors des thèmes : fragilité, abandon, instinct maternel, culpabilité, droit de vie et de mort sur quelqu'un. Puis vient le temps de la recherche du sens ou des sens de tout cela et au hasard de cette quête, les retrouvailles avec le conte d'Andersen : Le Vilain Petit Canard. Cette histoire s'offre comme une mémoire de l'enfance et une synthèse de tout ce qui était en question : l'aventure de l'exclusion. Jeu, danse, clown, objets... le spectacle se présente aujourd'hui comme une très libre interprétation du conte à l'humour ravageur et à l'humanité omniprésente !

« Une comédie dramatique intense et dépouillée, un spectacle bouleversant qui fit événement aux Rencontres Théâtrales Jeune Public de Huy en 2003 » (La Libre Culture)

*Sense of humour, sense of life, clown performing full of emotion, visual puppet theater... "Degage Petit" starts with a tiny chick lost in a bag, leading into the adventure of exclusion, unfolding human crudeness, kindness and earliest recollections of childhood. A free adaptation by great puppeteer Agnès Limbos of Andersen's tale «The Ugly Duckling».*



d'après "Le Vilain Petit Canard" d'Andersen  
Conception et réalisation : Agnès Limbos  
Avec la collaboration de : Marie-Kateline Rutter et Sabine Durand

Création lumière et régie : Marc Lhomme  
Costume : Françoise Colpé

Accessoires, décor : Agnès Limbos, Marc Lhomme, Maurice Vandebroek  
Coproduction : Vélo Théâtre à Apt, Très Tôt Théâtre à Quimper et Théâtre de la Balsamine à Bruxelles

Avec le soutien du Ministère de la Communauté française de Belgique et du Commissariat général en relations internationales de la Communauté française en Belgique

Samedi 12 novembre à 17h  
Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel

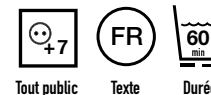
Dimanche 13 novembre à 17h  
Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel



Adultes

Musique

Durée



Tout public

Texte

Durée

# House of no more

Caden Manson / Big Art Group, New York, U.S.A.

Un spectacle événement pluridisciplinaire et novateur !

House of No More est la course folle d'une mère, Julia, pour retrouver sa fille, quelque part aux Etats-Unis. A la fois reconstitution télévisuelle d'un crime et road movie, la quête de Julia la mène de rencontres inquiétantes en lieux improbables, et lui révèle bon nombre de vérités qu'elle aurait certainement préféré continuer à ignorer. Mensonges, déceptions, catastrophes se succèdent, les niveaux se modifient, les images se multiplient et la réalité s'emballa ! Un délirant cauchemar !

Dans cette pièce en cinémascope, des acteurs de chair et d'os sont filmés en direct et jouent comme autant de marionnettes avec leur image projetée sur grand écran.

Caden Manson et les New Yorkais du Big Art Group, collectif d'artistes fondé en 1999, entremêlent et repoussent les frontières du théâtre et du cinéma, font s'entrechoquer les esthétiques et les technologies.

Un spectacle hallucinogène et joyeusement subversif, sur la brèche sanglante de la technique vidéo. Dérèglement de l'illusion théâtrale, jeu débridé mais ébouriffant de précision, humour caustique et kitch assumé : House of No More fait un pas de plus dans le court-circuitage de la représentation !

*Caden Manson and the Big Art Group recognize no bounds. They move through states of being with an alarming and thoughtless facility. Final part of a conceptual trilogy of 'Real-Time Film', 'House of no More' starts with the reenactment of a crime experienced by «Julia», a woman who thrusts herself on screen in her quest for her missing child. The story is told across an extended field of meaning in which the method of delivery contaminates the message. The image contradicts phrases, sounds obscure dialogue.*



Conception : Caden Manson et Jemma Nelson  
Mise en scène, vidéo, scénographie : Caden Manson  
Assistance mise en scène: Aaron Ryhne et Riccardo Fazi  
Dramaturgie, son : Jemma Nelson  
Arts plastiques: Jan Hilmer  
Costumes : Machine  
Lumière : Jared Klein  
Vidéo : Rob Roth, Caden Manson  
Maquillage : Frances Sorensen  
Opérateurs vidéo: Linsey Bostwick, David Commander et Aaron Rhyne  
Directeur technique: William J Cusick  
Assistance direction technique: Ana Mari Quesada  
Interprétation : Rebecca Sumner Burgos, Amy Miley, Heather Litteer, Ebony Marie Hatchett, Mikeah Ernest Jennings, Ned Stresen Reuter  
Coproduction : Big Art Group et Diane White.  
Festival d'automne (Paris), Théâtre Garonne (Toulouse), Maison des Arts et de la Culture André Malraux (Créteil), Hebbel Am Ufer (Berlin), Caserne Mirabeau (Marseille), Teatro di Roma - Le Vie dei Festival

Samedi 12 novembre 20h30  
Théâtre du Passage, Neuchâtel



Adultes Texte Anglais Durée

# Prettig Verdwaald (Plaisir d'errer)

Ad Van Iersel, Tilburg, Pays-Bas et Theater Groep Drieons

Au milieu d'un grand circuit automobile vivent une boule rouge et un homme. Il se joue des objets et les objets se jouent de lui. Et tout change toujours les gestes, les sons, les objets eux-mêmes et notre logique est prise au piège et nous arrivons « ailleurs ».

Un fantastique voyage où les habitudes se perdent, le regard et l'écoute se modifient et l'étonnement, comme un bain de jouvence, nous emporte. Un monde à l'envers, des instants poétiques et précieux à savourer.

Ad Van Iersel, ce bricoleur cinglé hollandais présente aussi dans le festival « Wombas Dias ». Deux spectacles remarquables pour approcher une démarche tout à fait singulière, visuelle et musicale.

*A man and a red ball live in the middle of car racing... The performer Ad Van Iersel plays with objects and objects escape him. Anything such as sounds and objects can change at any time. When it seems to be very logical, we are caught in our own trap. A world upside down presented as a fantastic trip involving visual and musical performing.*



Conception, réalisation des objets et interprétation : Ad Van Iersel  
Mise en scène : Hedy Grünwald, René Jagers  
Scénographie : Ad Van Iersel, Hedy Grünwald/Drieons  
Lumière : Lida Bos

Mardi 15 novembre 20h30  
Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel



Adultes Musique Durée

# Wombas' dias

Ad Van Iersel et Ulrike Doszmann, Tilburg, Pays-Bas

Conception, images et jeu : Ad Van Iersel, Ulrike Doszmann  
Mise en scène : Sonia Si Ahmed  
Musique, son : Joost Van Dijk, Ad Van Iersel  
Lumière : Lida Bas

Un spectacle fou : des inventions, des objets, des bruits, des musiques ... Une autre manière de communiquer, de se parler et le monde devient sensible. Ad Van Iersel est un poète qui vit la tête dans ses machines, un rêveur à crémaillères déjà invité au festival avec ses poissons de métal qui tombaient du ciel.

Aujourd'hui il revient dans un appartement bizarre. L'histoire d'une rencontre. Lui, il aime les fruits et plus encore les bruits. Il a des oreilles de glouton. Elle, elle est comme un tourbillon avec un indomptable morceau de craie comme ami. Et comment se parler ? Comment découvrir l'autre ? Une représentation pleine d'événements merveilleux, surprenants et drôles. Tout est si proche et si étrange. Un minuscule morceau de réalité perçue à l'échelle de l'âme aventureuse des enfants ! Un vrai spectacle familial. Un moment de bonheur !

*A woman like a whirlwind. She loves chalk and has to touch everything. And a man. He likes fruit. But more than that, he likes sounds, anything that makes sounds and tones. How to meet? How to get together? "Wombas' dias" is a performance by Ad van Iersel from the Netherlands, full of fantastical stories, poetic and slightly absurd.*

# Petite histoire à l'eau de rose

Barbara Mélois, Chilly, France

Issue de la première promotion de l'École Nationale Supérieure de l'Art de la Marionnette de Charleville (1987-1990), Barbara Mélois a créé plusieurs spectacles à partir d'étonnants matériaux. Après le papier d'aluminium, le ruban adhésif, le papier cellophane, elle aborde aujourd'hui le plus humble de tous : le papier de toilette.

Rose est la couleur et l'histoire se déroule. Une vie exceptionnelle et quotidienne, triviale et sublimée, multiforme et monochrome. Un jeu subtil, toujours décalé et ses personnages, fragiles, se déploient comme des êtres faits pour être heureux.

Un univers merveilleusement kitch ! Du rose, du vent pour croire au bonheur.

Et l'humour toujours malicieux nous emporte au fil de cette eau rêvée, de ce désir éternel.

« Vous avez choisi le bonheur, vous respirez le bonheur, vous êtes le bonheur ! »

*Graduated from the National Puppeteering School of Charleville (France), Barbara Mélois has performed several shows using astonishing materials: aluminium paper, rubber band, cellophane. And now the humblest one, toilet paper! Pink is the colour of this performance which mixes humour and happiness, marvellous kitch and delicate characters.*

Ecriture et interprétation : Barbara Mélois  
Lumière : Alain Petitmangin  
Son : Thierry Grimbarde  
Rôle invisible : Philippe Rodriguez Jorda

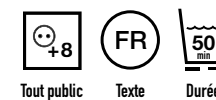
Mercredi 16 novembre 15h  
Théâtre Casino, Le Locle



Mercredi 16 novembre 17h  
Théâtre ABC, La Chaux-de-Fonds



Tout public Musique Durée



Tout public Texte Durée

# Prolixe

Les Ateliers du Spectacle, Paris, France

Une installation et expérimentation des reliques de Sainte Prolixe  
Ecriture et réalisation : Jean-Pierre Larroche et Benoît Fincker  
Conception et réalisation technique : Benoît Fincker  
Acteurs-manipulateurs : Natacha Zaranis et Mickael Chouquet  
Voix : Emile Larroche  
Avec la collaboration des plasticiennes : Pascale Hanrot et Jeanne Gailhoustet  
Composition : Michel Musseau  
Costumes : Jacotte Sibre  
Décor : Katy Lebrun  
Construction : Gérard Pistillo  
Sculpture : Nicolas Diaz  
Et la participation de Léo Larroche et Nathalie Quitane à l'écriture des textes.

Co-production : Les Ateliers du Spectacle, la Scène Nationale de Melun Senart. Le spectacle est soutenu par l'ONDAA. La Compagnie Les Ateliers du Spectacle est subventionnée par le Ministère de la Culture DRAC Ile-de-France.

Une compagnie hors norme à l'écriture scénique d'une densité poétique rare ! Après plusieurs spectacles qui ont déclenché l'émerveillement au festival (« Le Journal de Bois », « En équilibre indifférent », « A Distances »), les Ateliers du Spectacle reviennent avec « Prolixe » une création en forme de cabinet de curiosités magnifique et surprenant.

Les yeux écarquillés, on assiste avec bonheur à un univers délirant tissé d'humour. Des machines, des objets, une histoire rocambolique, et nous voici embarqués dans un voyage entre rêve et réalité, entre objets et questions existentielles. Génial, Cocasse et Enivrant !

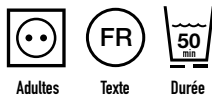
« Avant qu'elle souffrit la décollation en 1150 après J.-C., Prolixe déclara à ses bourreaux qu'elle ne cesserait de prononcer les mots qu'elle avait dans la tête. Aussitôt son martyr exécuté, Prolixe prit sa tête entre les mains et parla sans s'arrêter jusqu'en 1187. La tête disparaît alors pour longtemps et on ne la retrouvera jamais toute entière. Seuls des fragments authentifiés – retrouvés dispersés et qui nous ont été confiés – attestent aujourd'hui du martyr de la Sainte.  
Comment recoller tous ces morceaux ?  
Que se passait-il dans la tête de Prolixe ?  
Peut-on la faire parler à nouveau ? »  
Autant de questions mises en jeu dans cette courte et étonnante présentation des Reliques Partielles de Sainte Prolixe !

*Jean-Pierre Larroche is, without a doubt, one of the greatest representatives of object theatre in the world. As with all of his productions, "Prolixe", too, both cryptic and lucid in equal measure, earnest and flippant at the same time, adheres to its own mystical theatrical language: the relationship between an event and its effect, between actors and sculptural space.*

AVEC LE SOUTIEN DE  LA SEMEUSE  
LE CŒUR DANS LE SŒUR

Mercredi 16 novembre 18h  
Jeudi 17 novembre 18h  
Cave du Concert, Neuchâtel

Vendredi 18 novembre 18h  
Samedi 19 novembre 18h  
Théâtre ABC, La Chaux-de-Fonds



# Dance & you

Création-laboratoire. Brigitte Pougeoise, Paris, France

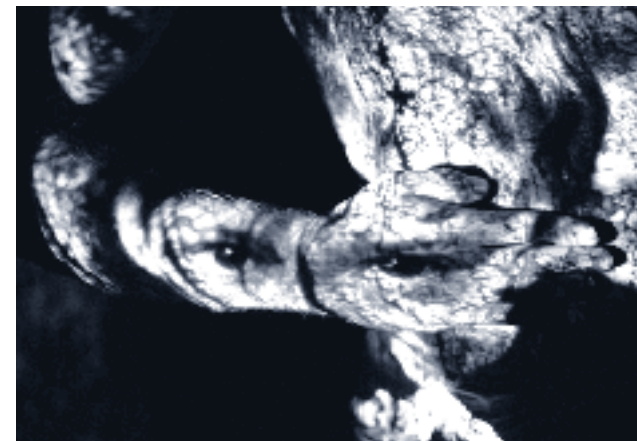
Depuis plus de vingt ans, Brigitte Pougeoise développe un travail photographique et vidéo qui s'est progressivement orienté vers les images de scène et en particulier les spectacles de marionnettes. Ses travaux l'ont conduite à réaliser des expositions puis des installations à La Havane, Cannes, Barcelone et Paris.

« Ma recherche autour de la vie et de la mort de l'objet me donne envie d'inverser volontairement les données : que l'objet photographique devienne à son tour objet marionnette. »

Un travail sur le rapport de l'image au corps, sur la déformation et la transformation sans cesse mise en mouvement à partir d'une image fixe. Une rencontre en direct entre un danseur et une musicienne, et la photographie devient l'objet manipulé, elle s'imprime sur le corps et l'image en mouvement se révèle sur l'écran. Une expérimentation de la fragilité de l'être vivant.

*A black box where photographic images become handled objects, deformed and modelled by dancing movements. Brigitte Pougeoise's work focuses on relationship between image and body, distorted and transformed.*

Conception, photographies et réalisation : Brigitte Pougeoise  
Danse : Nathan Israel  
Chorégraphie : Dominique Brunet  
Musique : Sylvaine Helary  
Avec le soutien de : Théâtre de la Marionnette à Paris, Espace Périphérique Parc de la Villette



Mercredi 16 novembre de 18h à 20h  
Jeudi 17 novembre de 18h à 20h  
Galerie YD, Neuchâtel



# Leg@ron (of wa?)

Mireille et Matthieu, Gand, Belgique

Conception : Erik Bassier  
Création et interprétation : Esther Maas et Erik Bassier  
Technique : Simon Neels  
Coproduction : De Werf, Brugge

Du théâtre comme un jeu vidéo fantastique ! Un spectacle déjanté ! Leg@ron c'est le mega, le max, le super et le plus cool des jeux-vidéos. On switch et on change de niveau et les images se succèdent dans un rythme affolant. Avec des poupées, des animaux en peluche et toute sorte de jouets, Mireille et Matthieu nous emmène dans un univers affolant, absurde, rempli d'épreuves. Avec un humour ravageur, ils se jouent de toutes les lois du théâtre de marionnettes et du monde. Une provocation tragi-comique et grotesque remarquable !

Nous assistons à la vie quotidienne de deux personnages de jeu-vidéo (les acteurs) qui seront, par la volonté des joueurs (les marionnettes), poussés dans des aventures qu'ils n'ont pas demandées, contraints de faire des choses dont ils n'ont aucune envie. Un jeu à la vie à la mort et tout recommence toujours, indéfiniment.

Une odyssée où se croisent l'amour, la Belgique, l'intégration des étrangers, des lapins chanteurs, la pollution... Un spectacle très visuel, à l'imagination débordante et connecté en direct aux émotions des spectateurs.

Mireille et Matthieu ont été qualifiés de « Punks du Théâtre de Marionnettes ».

*The show can be seen as a (computer) game that switches from one level to the next. The actors are steered and controlled by puppets, the real players of the game. At a mad pace, they are dragged into adventures they did not ask for. Absurd, hilarious and poetic fantasy, some social criticism may perhaps be noticed, alternating with pure fun.*



# Marie Marie

Renate Wünsch, Berne, Suisse

Un espace, des objets, des voix et des projections vidéo, "Marie Marie" est un spectacle sans acteur, une histoire qui se raconte en forme d'installation. C'est aussi une scénographie mécanique, une pièce radiophonique visuelle ou une plainte en trois dimensions.

Dans un bar, Manfred fait la connaissance de Marie, une barmaid qui chante tous les soirs à l'heure de la fermeture. Un jour elle disparaît et Manfred part à sa recherche. Il veut retrouver aussi la chanson perdue...

Une odyssée dans le monde d'aujourd'hui, Bill Evans, des hooligans, des vampires, LSD, mafiosi sur des Vespas et chaque fois retentit une nouvelle version de la chanson de Marie. Un itinéraire vers les origines, vers la chanson des chansons, vers la nostalgie et le désir violent.

Un spectacle comme un film noir américain en couleur, des images vidéo superbes et tout dérive dans une confrontation constante du mobile et de l'immobile, de la présence et de l'absence...

Un magnifique voyage !

*A large space, objects, voices sounding and tremendous video images recalling American movies. No actor in this performance but two characters: Manfred who met Marie in a bar. She is a waitress and she sings every night at closing time. One day, she disappears. Looking for her, Manfred slowly drifts into today's world: Bill Evans, hooligans, vampires, LSD...*



Conception, réalisation et technique :  
Renate Wünsch

Texte : Grazia Pergoletti

Musique : Frank Gerber

Vidéo : Irena Germano, Elio Lüthi

Lumière : Daniel Müller

Voix : Matthias Brambeer, Catriona Guggenbühl,

Silvia-Maria Jung, Matthias Keller, Meret Matter,

Philippe Nauer, Grazia Pergoletti, Michael Rath,

Werner Schöni

Mercredi 16 novembre 20h30  
Vendredi 18 novembre 20h30  
Beau-Site, La Chaux-de-Fonds



Tout public multi-langues Durée



Adultes Texte Allemand Durée

# Diaphanie ou les mémoires d'une fée

Barbara Mélois, Chilly, France

Conception et réalisation : Barbara Mélois

Barbara Mélois a toujours poursuivi ses recherches autour de la spécificité des matériaux. Si le papier de toilette est la matière choisie pour « Petite histoire à l'eau de rose », « Diaphanie » explore la transparence de la cellophane pour nous entraîner dans le monde merveilleux des contes de fée. Le château de cristal, un carrosse de pierres précieuses scintillantes, des robes somptueuses comme taillées dans du verre étincelant et c'est l'univers fabuleux et irréel des royaumes féeriques de l'enfance qui se développe devant nos yeux.

Barbara Mélois est une magicienne de la matière. On retient sa respiration, un souffle pourrait tout détruire et dans une atmosphère intime des figures légères s'envolent. Dans la transparence de l'air, s'esquisse l'histoire de Cendrillon.

Charles Perrault en a fait une histoire universelle, Barbara Mélois en fait un « théâtre paradisiaque » !

*Barbara Mélois always searches for specific materials. If toilet paper is chosen for «Petite histoire à l'eau de rose», «Diaphanie» explores the transparency of cellophane leading to the marvellous world of the fairy tales: castle made of crystal, precious stones and sumptuous dresses cut in sparkling glass. The well-known story of Cinderella is outlined. Barbara Mélois brings it up to paradise.*



# Midsummer Night's Dream- Reorganized

Christoph Bochdansky, Vienne, Autriche, et Figurentheater Wilde & Vogel, Stuttgart, Allemagne

Un hommage, un délire et un jeu. Un spectacle étourdissant interprété par deux grands poètes de la scène marionnettique internationale. Jouer « le songe d'une nuit d'été » : tout un programme ! « Et si William Shakespeare suit son chemin, nous en prendrons d'autres ! Ici, aucune de ses belles phrases ne seront répétées pourtant nous marcherons pas à pas dans ses pas, dans le plaisir absolu du théâtre, dans ses traces d'errance et de confusion. Nous jouerons les deux Puck parce que c'est le plus beau rôle et le lion aussi parce qu'il rugit bien ! En toute circonstance : avoir de l'ordre ! C'est ainsi que les mariages sont célébrés et qu'on peut réunir sans crainte des choses qui n'ont rien à faire ensemble. »

Des marionnettistes renommés croisent leur esthétique, leurs marionnettes, leur folie d'inventions mécaniques !

Un grand moment à découvrir pour rire, rêver et s'étonner sous la lune !

*An imaginative adaptation of Shakespeare's Midsummer Night's Dream, in which the capriciousness of love is confronted in a variety of ways. The performers, Christoph Bochdansky and Michael Vogel, stars of the German-language puppet theatre scene, both take on the role of master of ceremonies, experimenting with their figures in the forest of the Elves, obviously the world.*



Conception, réalisation des marionnettes et interprétation : Christoph Bochdansky et Michael Vogel

Mise en scène : Astrid Griesbach

Musique : Charlotte Wilde

Coproduction : Christoph Bochdansky,

Figurentheater Wilde & Vogel avec

FITZ Zentrum für Figurentheater

Stuttgart et Theater des Lachens Berlin

Vendredi 18 novembre 19h  
Théâtre des Mascarons, Môtiers  
Samedi 19 novembre 15h  
Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel

Vendredi 18 novembre 20h30  
Maison du Concert, Neuchâtel



Tout public



Texte



Durée



Adultes



Texte Anglais



Durée

# Au milieu du désordre

Conférence-démonstration sur le tas, la spire, la chute et l'air

De et par Pierre Meunier, Compagnie La Belle Meunière, Estivareilles, France

« S'il tombe, c'est bien qu'il est des nôtres » (un spectateur ébranlé).

Après avoir créé sur de grandes scènes des spectacles inoubliables aux machineries complexes (« L'Homme de plein vent », « Le Chant du ressort », « Le Tas »), Pierre Meunier continue dans une forme plus intime, à faire partager son attrait irraisonné pour la confrontation de l'homme avec la matière.

Entasser des pierres et contempler le tas : la matière et l'homme. Tantôt grave, tantôt léger, un dialogue s'établit. Et soudain le bond et la chute et narguer la pesanteur. Pierre, le ressort l'inspire et la danse des ressorts stupéfiée, véritable musique pour l'œil !

En un doux va-et-vient nous assistons à la réconciliation entre le haut et le bas. Oubliant le début nous ne croyons plus à la fin tandis que l'immobile approche.

Compagnon de légèreté aux spires d'acier bleu pourquoi est-il si bref le temps de l'insouciance ?

Rêveur actif, Pierre Meunier nous entraîne sur le chemin qui mène au cœur caché des choses vers une relation intime et poétique avec le monde.

Il est des instants rares et précieux, il est des artistes à découvrir ou à suivre de toute urgence !

*Light air, astonishing spiral springs or heavy stones... Outstanding actor Pierre Meunier could as well be an active dreamer. He keeps on sharing his interest of comparing man and materials. Dancing with his spirals, acting with air, contemplating stones, the performer tends to reveal hidden sides of things investigating poetic relationships with the world around.*



# Ivi sa vie

Compagnie Médiane, Strasbourg, France

Un spectacle qui s'offre comme la recherche d'un équilibre entre théâtre, musique et arts plastiques. C'est l'histoire d'Ivi, arrivé on ne sait d'où au milieu des images. Ivi est vif, maladroit et en prise à un désir irrésistible de tout découvrir, et expérimenter pour enfin... faire.

Et on peut rire de nos maladrotes, de nos errances tout en sachant qu'il faut recommencer encore et encore jusqu'à comprendre... un peu, apprendre beaucoup.

Du cinéma en direct avec un personnage entre Buster Keaton et Pinocchio perdu au cœur d'un théâtre d'objets pictural, un univers où la manipulation règne partout. Un écran central, des images fortes créées en direct via différents objets ou substances et issues de rétroprojecteurs. Situés de part et d'autre de l'écran, les spectateurs, l'oreille aux aguets, ne savent plus où donner du regard et se laissent submerger avec bonheur par cette odyssee de l'apprentissage !

Un voyage fascinant au centre des images !

*"Ivi's Adventure" is a clown performance in front of and behind a giant screen. Depending on where Ivi happens to be leaping around, the audience sitting on both sides of the screen sees him alternately as a shadow and in the flesh. Enormous coloured projections are visible the moment they are created: this performance is at times like cinema from the silent film era – but in colour! And live!*



Réalisation-Jeu : Catherine Sombsthay  
Scénographie-peintures : Cécile Coiffard  
Technique : Thierry Cadin, Frédéric Goetz  
Régie plateau : Barthélémy Small  
Regard extérieur : François Small  
Musique : Bruno de Chenevillères  
Costume : Sabine Siegwalt

Coproduction : Théâtre de la Madeleine à Troyes, Festival Méli-Môme à Reims, Théâtre Jeune Public de Strasbourg et Vélo-Théâtre d'Apt

Avec l'aide de la DRAC Alsace, Conseil Général du Bas-Rhin, Agence Culturelle d'Alsace, Communauté de communes de Berstett

Samedi 19 novembre 17h  
Dimanche 20 novembre 15h  
Théâtre du Pommier, Neuchâtel



Adultes



Texte



Durée



Tout public



Musique



Durée

Samedi 19 novembre 17h  
Dimanche 20 novembre 15h  
Beau-Site, La Chaux-de-Fonds

# Teatro Delusio

Famille Flöz, Berlin, Allemagne

Conception : Paco González, Björn Leese, Hajo Schüler, Michael Vogel  
Interprétation : Paco González, Björn Leese, Hajo Schüler  
Mise en scène et scénographie : Michael Vogel  
Costumes : Eliseu R. Weide  
Masques : Hajo Schüler  
Eclairages : Reinhard Hubert  
Sonorisation : Dirk Schröder

Standing ovation ! Famille Flöz déclenche le rire, l'émotion et l'enthousiasme partout elle se produit. Ils sont trois sur scène et c'est avec une virtuosité époustouflante qu'ils investissent la multitude de masques qui peuplent leur spectacle. Un théâtre de marionnettes grandeur humaine ! Et ces masques surdimensionnés, caricaturaux se mettent à pleurer, à rire, à parler sans parole. Un travail du corps, du rythme et l'illusion de la vie règne partout, parfaite !

Nous sommes dans les coulisses d'un grand théâtre où travaillent trois techniciens de scène à l'ombre des grandes stars d'un opéra-ballet. Du théâtre dans le théâtre où, des tracasseries triviales aux rêves éternels, se révèlent dans le rire, de passionnants drames émaillés de combats à couper le souffle, de mortelles intrigues et de déchirants arias. Et l'histoire se tisse et peu à peu tous les habitants du théâtre se croisent et se rencontrent dans un chassé croisé incroyable et merveilleux entre l'étincelant monde des étoiles et la vie plus prosaïque des coulisses !

Un spectacle unique en son genre, un divertissement de très grande qualité entre tradition et modernité !

*"Teatro Delusio" is theatre in the theatre. On one side, a fantastic ensemble excels in deadly intrigues and heartbreaking arias of world-famous plays. On the other side, three stage technicians are fighting for their own happiness... Whenever they perform, the Famille Flöz cause laughter and emotion. The performance is once again the art to say everything without a single word.*



# Terre d'Arène

Compagnie Au Cul du Loup, Mélisey, France

Déjà invitée au festival avec « Mousson » et les « Ailes du Chaos », la compagnie Au Cul du Loup revient pour explorer le monde du sport et en extraire avec humour toute la musicale théâtralité. Un spectacle fascinant qui, élaboré à partir d'objets sonores singuliers, évoque le sport dans ce qu'il y a de plus émouvant et de plus effrayant. Des joutes musicales et visuelles jubilatoires !

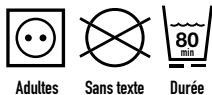
Dans un univers toujours décalé se déploient avec sensibilité et dérision des combats virtuels. Et les passions se déchaînent à l'écoute d'hymnes nationaux, les cris de guerre s'élèvent à la levée d'un drapeau et les sons se multiplient, se répondent, s'articulent au corps des acteurs. Rebonds des balles, hourras de la foule, rythme cardiaque du sportif, sonorité des raquettes, des pions... Les objets se jouent des corps et les sons s'organisent en mini concert de l'instant. Un spectacle d'une folle inventivité où le jeu est roi !

*Coming back to Neuchâtel with its new performance "Terre d'Arène", the French company Au Cul du Loup is exploring the world of sports to express all its humorous and frightful aspects. War cries, flag raisings, heartbeats, virtual fights, patriotic songs develop on stage using strange objects and sound effects.*



Conception : Cie Au Cul du Loup  
Mise en scène : Harry Holzman  
Conception et construction des objets sonores : Henri Ogier  
Avec : Liz Claire, Laurent Fraunié, Dominique Montain, Quentin Ogier, Henri Ogier, Markus Schmid  
Musique : Dominique Montain  
Lumières : Yves-Marie Corfa  
Coproduction : Cie Au Cul du Loup, Théâtre Gérard Philippe de Frouard, avec le soutien du Théâtre de Lunéville et de Scène et territoires en Lorraine, de la mairie de Mélisey (Bourgogne)  
Avec l'aide au projet de la DRAC Ile-de-France-Service musique

Dimanche 20 novembre 17h  
Théâtre du Passage, Neuchâtel



Adultes Sans texte Durée



Adultes Musique Durée

## Adresses et téléphones des théâtres

Théâtre de la Poudrière  
22, quai Philippe-Godet  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032/724.65.19

Théâtre du Passage  
Passage Max.- Meuron 4  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032/717.79.07

Beau-Site  
Théâtre Populaire Romand  
Beau-Site 30  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967.60.50

Casino  
Av. du Technicum 1  
2400 Le Locle  
Tél. 032/931.43.30

Théâtre du Pommier  
9, rue du Pommier  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032/725.05.05

Galerie YD  
Rue Fleury 6  
2000 Neuchâtel

Théâtre ABC  
Rue du Coq 11  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967.90.43

Théâtre des Mascarens  
Grande rue  
2112 Môtiers NE  
tél. 032/861.13.10

Maison et Cave du Concert  
Hôtel-de-Ville 4  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032/724.21.22

L'Heure Bleue  
Av. Léopold Robert 27-29  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967.60.50

Temple Allemand  
Rue du Progrès 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967.90.43

## Prix des places

Plein tarif 25.-

Membres/Adhérents/Membres UNIMA

Label Bleu/Club Express 16.-

AVS, étudiants, apprentis 18.-

Professionnels du spectacle, chômeurs 12.-

Enfants en matinée 10.-

Adultes accompagnant en matinée 15.-

Abonnements

6 spectacles 140.-

6 spectacles, Membres/Adhérents/Membres UNIMA

Label Bleu/Club Express 85.-

Spectacles hors abonnement

Dance and You Brigitte Pougeoise

Tarif unique 10.-

Los Grumildos Ety Fefer

Tarif unique 10.-

Terre d'Arène Cie Au Cul du Loup

Plein tarif 35.-

Tarif réduit 25.-

Teatro Delusio Famille Flöz

Plein tarif 35.-

Tarif réduit 25.-

## Renseignements et réservations

Dès le 26 octobre 2005 de 10h00 à 12h00 au

Théâtre de la Poudrière tél. 032/724.65.19

Dès le 3 novembre 2005 à la permanence du Festival, Neuchâtel,

Fontaine de la Justice Rue de l'Hôpital tél. 032/724.65.19

Horaire de la permanence : du jeudi 3 au dimanche 20 novembre 2005

Les lundis de 13h00 à 18h30

Les mardis, mercredis, jeudis et vendredis de 10h30 à 18h30

Les samedis de 10h00 à 17h00

Fermé le dimanche (permanence téléphonique 032/724.65.19 dès 13 heures)